STATUTORY INSTRUMENTS

1984 No. 461

REGISTRATION OF BIRTHS, DEATHS, MARRIAGES, ETC.

ENGLAND AND WALES

The Registration of Marriages (Welsh Language) (Amendment) Regulations 1984

Made - - - -	*26th March* 1984
Coming into Operation	*1st May* 1984

The Registrar General, in exercise of the powers conferred on him by sections 27, 27A, 31, 55 and 74 of the Marriage Act 1949(**a**), section 20 of the Registration Service Act 1953(**b**) as extended by sections 2(2) and 3 of the Welsh Language Act 1967(**c**) and of all other powers enabling him in that behalf, with the approval of the Secretary of State for Wales, hereby makes the following regulations:—

Citation, commencement and interpretation

1.—(1) These regulations may be cited as the Registration of Marriages (Welsh Language) (Amendment) Regulations 1984 and shall come into operation on 1st May 1984.

(2) In these regulations "the principal regulations" means the Registration of Marriages (Welsh Language) Regulations 1971(**d**).

Amendment of regulation 3 of the principal regulations

2. In regulation 3 of the principal regulations (prescribed forms) the existing provision shall be re-designated paragraph (1) and the regulation shall be amended as follows —

(a) there shall be inserted at the beginning of paragraph (1) the words "Subject to the provisions of paragraph (2),",

(**a**) 1949 c.76; section 27A was inserted by the Marriage Act 1983 (c.32), Schedule 1, paragraph 6; section 55 was amended by the 1983 Act, Schedule 1, paragraph 17 (*see* the Marriage Act 1983 (Commencement) Order 1984 (S.I. 1984/413)) and section 74 was amended by the Registration Service Act 1953 (c.37), Schedule 2.
(**b**) 1953 c.37.
(**c**) 1967 c.66.
(**d**) S.I. 1971/129, as amended by S.I. 1971/1217, 1974/572.

(b) immediately after paragraph (1) there shall be inserted the following paragraph —

"(2) In relation to a notice of marriage attested in Wales where the marriage is intended to be solemnized at a person's residence in pursuance of section 26(1)(*dd*) of the Marriage Act 1949(**a**) regulation 63(1A) of the principal regulations shall have effect as if it referred, instead of to forms 33 and 34 in schedule 1 to those regulations, to form 10 and 11 respectively in schedule 1 to these regulations.".

Amendment of regulation 4 of the principal regulations

3. In regulation 4 of the principal regulations (prescribed forms) the existing provision shall be re-designated paragraph (1) and the regulation shall be amended as follows —

(a) there shall be inserted at the beginning of paragraph 1 the words "Subject to the provisions of paragraph (2),",

(b) immediately after paragraph (1) there shall be inserted the following paragraph —

"(2) In relation to a certificate for marriage issued in Wales where notice of marriage was given in form 10 or 11 in schedule 1 to these regulations, regulation 65(1) of the principal regulations shall have effect as if it referred, instead of to forms 33, 34 and 37 in schedule 1 to those regulations, to forms 10, 11 and 12 respectively in schedule 1 to these regulations.".

Amendment of regulation 6 of the principal regulations

4. Regulation 6 of the principal regulations (completion of prescribed forms) shall be amended as follows —

(a) for the words "Forms 1 to 7 and form 9" there shall be substituted the words "Forms 1 to 7 and 9 to 12",

(b) after the words "in the case of forms 1 to 7" in paragraph (*a*) of regulation 6 there shall be inserted the words "and 10 to 12".

Amendment of schedule 1 to the principal regulations

5. In schedule 1 to the principal regulations (prescribed forms)—

(a) in the list of contents, after the particulars relating to form 9 there shall be added in the respective columns the particulars relating to the following forms —

(**a**) 1949 c.76; section 26(1)(*dd*) was inserted by the Marriage Act 1983, Schedule 1, paragraph 4.

Form	Description	Statutory Purpose
10	Notice of marriage without licence	Marriage Act 1949 Sections 27(1) and 27A(4)
11	Notice of marriage without licence	Marriage Act 1949 Sections 27(1) and 27A(4)
12	Certificate for marriage	Marriage Act 1949 Section 31

(b) in Part II of form 9 (particulars of attestation) for the sub-heading "(ii) For marriage in a superintendent registrar's office" there shall be substituted "(ii) For marriage in the presence of a registrar and a superintendent registrar" and for the sub-heading "(iii) For marriage in a registered building in the presence of a registrar" there shall be substituted "(iii) For marriage in the presence of a registrar and without the presence of a superintendent registrar",

(*c*) after form 9 there shall be inserted the following forms—

"

FORM 10

Notice of marriage without licence

Marriage Act 1949, Ss. 27(1) and 27A(4)

PARTICULARS RELATING TO THE PARTIES TO BE MARRIED MANYLION YNGLŶN Â'R PERSONAU A BRIODIR

Name and surname Enw a Chyfenw	Age Oed	Marital status Cyflwr priodasol	Occupation Gwaith	Place of residence Preswylfa	Period of residence Cyfnod preswylio	Address of place at which the marriage is to be solemnized Cyfeiriad y man lle gweinyddir y briodas	District and county of residence Dosbarth a sir y breswylfa

To the Superintendent Registrar of the district of ..... in the county .....
I'r Cofrestrydd Arolygol dosbarth ..... yn sir .....

1. I, the above-named ..... give you notice that I and the other person named above intend to be married by certificate without licence within 3 months from the date of entry of this notice.
Yr wyf fi ..... a enwir uchod, yn eich hysbysu fy mod i a'r person arall a enwir uchod yn bwriadu priodi drwy dystysgrif heb drwydded o fewn 3 mis o ddyddiad cofnodi'r hysbysiad hwn.

2. I solemnly declare that I belive there is no impediment of kindred or alliance or other lawful hindrance to the marriage, and that I and the other person named above have for the period of 7 days immediately preceding the giving of this notice had our usual places of residence within the above-named districts.

Datganaf yn ddifrifol fy mod i'n credu nad oes rhwystr o ran ach neu uniad neu unrhyw dramgwydd cyfreithiol arall i'r briodas ac i'm preswylfa arferol i, a phreswylfa arferol y person arall a enwir uchod fod am gyfnod o 7 niwrnod yn union cyn cyflwyno'r hysbysiad hwn o fewn y dosbarthau a enwir uchod.

3. And I further declare that I am not under the age of 18 years or, if under that age, am a widower or widow, and that the other person named above is not under the age of 18 years, or, if under that age, is a widower or widow.

A datganaf ymhellach nad wyf o dan oed neu, os wyf o dan yr oed hwnnw fy mod yn ŵr gweddw neu'n wraig weddw ac nad yw'r person arall a enwyd uchod o dan 18 oed, neu, os yw o dan yr oed hwnnw ei fod yn ŵr gweddw neu'n wraig weddw.

4. I declare that to the best of my knowledge and belief the declarations which I have made above and the particulars relating to the persons to be married are true. I understand that if any of the declarations are false I MAY BE LIABLE TO PROSECUTION UNDER THE PERJURY ACT 1911.

Datganaf hyd y gwn ac y credaf fod y datganiadau a wnaed gennyf uchod a'r manylion ynglŷn â'r personau sydd i'w priodi yn gywir. Deallaf os oes unrhyw rai o'r datganiadau yn ffug FE ALL Y BYDDAF YN AGORED I ERLYNIAD O DAN PERJURY ACT 1911.

5. I also understand that if, in fact, there is an impediment of kindred or alliance or other lawful hindrance to the intended marriage the marriage may be invalid or void and the contracting of the marriage may render one or both of the parties GUILTY OF A CRIME AND LIABLE TO THE PENALTIES OF BIGAMY OR SUCH OTHER CRIME AS MAY HAVE BEEN COMMITTED.

Deallaf hefyd os oes, mewn gwirionedd, rwystr o ran ach neu uniad neu unrhyw dramgwydd cyfreithiol arall i'r briodas a arfaethir fe all y bydd y briodas yn ddi-rym ac y gall cyfamodi'r briodas wneud un neu'r ddau YN EUOG O DROSEDD AC YN AGORED I GOSBAU UN SY'N BRIOD Â RHAGOR NAG UN PERSON NEU GOSBAU UNRHYW DROSEDD ARALL Y GELLID BOD WEDI EI GYFLAWNI.

(Signed) (Llofnod) ..... Date Dyddiad .....

In the presence of Ym mhresenoldeb ..... (Signature of registration officer) (Llofnod y swyddog cofrestru)

Official designation Disgrifiad swyddogol .....

Registration district of Dosbarth cofrestru .....

Place of residence Preswylfa .....

FORM 10—*continued*

Notice of marriage without licence Marriage Act 1949, Ss. 27(1) and 27A(4)

I, the undersigned, give you notice that the proposed marriage referred to in this notice
Yr wyf fi, sydd â'm llofnod isod, yn eich hysbysu y bwriedir gweinyddu'r briodas a arfaethir ac y cyfeirir ati yn yr hysbysiad hwn

(a)* is intended to be solemnized according to the rites and ceremonies

of .....
(Religious denomination)

by .....
(Name and address of celebrant)

.....

.....

(a)* yn ôl defodau a seremoniau

.....
(Enwad crefyddol)

gan .....
(Enw a chyfeiriad y gweinyddwr)

.....

.....

(b)* is intended to be solemnized before the Superintendent Registrar

of ..... registration district.
(Name of district)

(Signed) ..... Date .....

(b)* gerbron Cofrestrydd Arolygol

dosbarth cofrestru .....
(Enw'r dosbarth)

(Llofnodwyd) ..... Dyddiad .....

* Delete whichever does not apply
Diléer yr un sy'n anghymwys

FORM 11

Notice of marriage without licence

Marriage Act 1949, Ss. 27(1) and 27A(4)

PARTICULARS RELATING TO THE PERSONS TO BE MARRIED MANYLION YNGLŶN Â'R PERSONAU A BRIODIR

Name and surname Enw a chyfenw	Age Oed	Marital status Cyflwr priodasol	Occupation Gwaith	Place of residence Preswylfa	Period of residence Cyfnod preswylio	Address of place at which the marriage is to be solemnized Cyfeiriad y man lle gweinyddir y briodas	District and county of residence Dosbarth a sir y breswylfa

To the Superintendent Registrar of the district of / I'r Cofrestrydd Arolygol dosbarth ..... in the county / yn sir .....

1. I, the above-named / Yr wyf fi ..... give you notice that I and the other person named above intend to be married by certificate without licence within 3 months from the date of entry of this notice.
a enwir uchod, yn eich hysbysu fy mod i a'r person arall a enwir uchod yn bwriadu priodi drwy dystysgrif heb drwydded o fewn 3 mis o ddyddiad cofnodi'r hysbysiad hwn.

2. I solemnly declare that I believe there is no impediment of kindred or alliance or other lawful hindrance to the said marriage, and that I and the other person named above have for the period of 7 days immediately preceding the giving of this notice had our usual places of residence within the districts named above.

Datganaf yn ddifrifol fy mod i'n credu nad oes rhywystr o ran ach neu uniad neu unrhyw dramgwydd cyfreithiol arall i'r briodas a enwyd, ac i'm preswylfa arferol i a phreswylfa arferol y person arall a enwir uchod fod am gyfnod o 7 niwrnod yn union cyn cyflwyno'r hysbysiad hwn o fewn y dosbarthau a enwir uchod.

3. And I further declare that in respect of myself—
A datganaf ymhellach amdanaf fy hun—

*(i) the consent of† / i mi gael caniatâd† ..... whose consent only is required by law has been obtained;
sef yr unig berson y mae'n ofynnol yn ôl y gyfraith i mi gael ei ganiatâd;

(ii) the necessity of obtaining the consent of† / i'r angenrheidrwydd am ganiatâd ..... has been dispensed with as provided by law;
gael ei ddileu yn ôl y gyfraith;

(iii) there is no person whose consent to my marriage is required by law;
nad oes unrhyw berson y mae'n ofynnol i mi yn ôl y gyfraith gael ei ganiatâd i briodi;

(iv) I am over the age of 18 years or if under that age am a widow/widower;
fy mod dros 18 oed neu os wyf o dan yr oed hwnnw fy mod yn wraig weddw/ŵr gweddw;
.....

and in respect of the said‡ / ac am yr un a enwyd .....

*(i) the consent of† / iddo/iddi gael caniatâd† ..... whose consent only is required by law has been obtained;
sef yr unig berson y mae'n ofynnol yn ôl y gyfraith iddo/iddi gael ei ganiatâd;

(ii) the necessity of obtaining the consent of† / i'r angenrheidrwydd am ganiatâd ..... has been dispensed with as provided by law;
gael ei ddileu yn ôl y gyfraith;

(iii) there is no person whose consent to his/her marriage is required by law;
nad oes unrhyw berson y mae'n ofynnol iddo/iddi yn ôl y gyfraith gael ei ganiatâd i briodi;

(iv) he/she is over the age of 18 years or if under that age is a widow/widower;
ei fod ef/hi dros 18 oed neu os yw o dan yr oed hwnnw ei fod/ei bod yn wraig weddw/ŵr gweddw;
.....

4. I declare that to the best of my knowledge and belief the declarations which I have made above and the particulars relating to the persons to be married are true. I understand that if any of the declarations are false I MAY BE LIABLE TO PROSECUTION UNDER THE PERJURY ACT 1911.

Datganaf hyd y gwn ac y credaf fod y datganiadau a wnaed gennyf uchod a'r manylion ynglŷn â'r personau sydd i'w priodi yn gywir. Deallaf os oes unrhyw rai o'r datgaiadau yn ffug FE ALL Y BYDDAF YN AGORED I ERLYNAID O DAN PERJURY ACT 1911.

5. I also understand that if, in fact, there is an impediment of kindred or alliance or other lawful hindrance to the intended marriage the marriage may be invalid or void and the contracting of the marriage may render one or both of the parties GUILTY OF A CRIME AND LIABLE TO THE PENALTIES OF BIGAMY OR SUCH OTHER CRIME AS MAY HAVE BEEN COMMITTED.

Deallaf hefyd os oes, mewn gwirionedd, rwystr o ran ach neu uniad neu unrhyw dramgwydd cyfreithiol arall i'r briodas a arfaethir fe all y bydd y briodas yn ddi-rym ac y gall cyfamodi'r briodas wneud un neu'r ddau YN EUOG O DROSEDD AC YN AGORED I GOSBAU UN SY'N BRIOD Â RHAGOR NAG UN PERSON NEU GOSBAU UNRHYW DROSEDD ARALL Y GELLID BOD WEDI EI GYFLAWNI.

*Delete the alternatives which do not apply, if none applies (e.g. the ..... Court has consented to the marriage) insert the appropriate declaration as to consent in the space provided.
Dilëer y rhai anghymwys, os nad oes un yn gymwys (e.e. mae Llys ..... wedi rhoi caniatâd i'r briodas) rhowch y datganiad priodol am y caniatâd yn y gofod a geir i hynny.

†Insert the name(s) of the person(s) whose consent is/are required.
Rhowch enw(au)'r person(au) y mae'n ofynnol cael ei(eu) g/caniatâd.

‡Insert the name of the other party.
Rhowch enw'r parti arall.

(Signed) (Llofnod) ..... Date Dyddiad .....

In the presence of Ym mhresenoldeb ..... (Signature of registration officer) (Llofnod y swyddog cofrestru)

Official designation Disgrifiad swyddogol ..... Place of residence Preswylfa .....

Registration district of Dosbarth cofrestru .....

FORM 11—*continued*

Notice of marriage without licence Marriage Act 1949, Ss. 27(1) and 27(A)(4)

I, the undersigned, give you notice that the proposed marriage referred to in this notice

Yr wyf fi, sydd â'm llofnod isod, yn eich hysbysu y bwriedir gweinyddu'r briodas a arfaethir ac y cyfeirir ati yn yr hysbysiad hwn

(a)* is intended to be solemnized according to the rites and ceremonies

of .....
(Religious denomination)

by .....
(Name and address of celebrant)

.....

.....

(a)* yn ôl defodau a seremoniau

.....
(Enwad crefyddol)

gan .....
(Enw a chyfeiriad y gweinyddwr)

.....

.....

(b)* is intended to be solemnized before the Superintendent Registrar

of ..... registration district
(Name of district)

(Signed) ..... Date.....

(b)* gerbron Cofrestrydd Arolygol

dosbarth cofrestru .....
(Enw'r dosbarth)

(Llofnodwyd) ..... Dyddiad .....

* Delete whichever does not apply
Diléer yr un sy'n anghymwys

FORM 12

Certificate for marriage — Marriage Act 1949, S. 31

I, Superintendent Registratrar of the district of
Yr wyf fi ..... Cofrestrydd Arolygol dosbarth .....

in the county of hereby certify that on the
yn sir .....yn tystio drwy hyn i hysbysiad

gael ei gofnodi'n briodol ar y day of .....dydd o fis .....19.....

notice was duly entered in the Marriage Notice Book of the said district of the marriage intended to be solemnized between the parties hereinafter named and described.
yn Llyfr Hysbysu Priodas y dosbarth hwnnw ynglŷn â'r briodas y bwriedir ei gweinyddu rhwng y ddau a enwir ac a ddisgrifir isod.

Name Enw (1)	Age Oed (2)	Marital status Cyflwr priodasol (3)	Occupation Gwaith (4)	Place of residence Preswylfa (5)	Period of residence Cyfnod preswylio (6)	Address of place at which the marriage is to be solemnized Cyfeiriad y man lle gweinyddir y briodas (7)	District and county of residence Dosbarth a sir y breswylfa (8)

I further certify that the issue of this certificate has not been forbidden by any person authorised to forbid the issue thereof.
Tystiaf ymhellach na wrthodwyd rhoi'r dystysgrif hon gan unrhyw berson ag awdurdod i wneud hynny.

Date
Dyddiad .....

Signature
Llofnod .....

Superintendent Registrar
Cofrestrydd Arolygol

NOTE: This certificate will be void if the marriage is not solemnized within 3 months from the date of entry of notice given above.
NODYN: Bydd y dystysgrif hon yn ddi-rym oni weinyddir y briodas o fewn 3 mis i ddyddiad cofnodi'r hysbysiad uchod

Given under my hand on 22nd March 1984.

A. R. Thatcher,
Registrar General.

I approve.

Nicholas Edwards,
Secretary of State for Wales.

26th March 1984.

EXPLANATORY NOTE

(*This Note is not part of the Regulations.*)

These Regulations amend the Registration of Marriages (Welsh Language) Regulations 1971 which provide for Welsh as well as English to be used under certain conditions in respect of preliminaries to and registration of marriages in Wales. The amendment is consequent on an amendment (S.I. 1984/460) to the Registration of Births, Deaths and Marriages Regulations 1968 (S.I. 1968/2049) which is itself consequent on the coming into operation of the Marriage Act 1983 which makes provision for marriages of house-bound and detained persons to be solemnized at the place where they reside. The Regulations prescribe the Welsh version of two forms of notice of such a marriage and prescribe the Welsh version of the form of certificate which a superintendent registrar issues for such a marriage and which takes account of the new forms of notice of marriage.

NODYN EGLURO

(*Nid yw'r Nodyn hwn yn rhan o'r Rheolau*)

Mae'r Rheolau hyn yn newid Registration of Marriages (Welsh Language) Regulations 1971, a wnâi ganiatau i'r Gymraeg yn ogystal â'r Saesneg gael ei defnyddio o dan rai amgylchiadau ynglŷn â blaenweithredoedd mewn cysylltiad â chofrestru priodasau yng Nghymru. Daw'r newid yn sgîl newid (S.I. 1984/460) yn Registration of Births, Deaths and Marriages Regulations 1968 (S.I. 1968/2049) a'r newid hwnnw'n dilyn y ffaith i Marriage Act 1983 ddod i rym lle y darperir i briodasau personau na all fynd allan o'u tai a phriodasau personau a gedwir yn gaeth gael eu gweinyddu yn y lle y maent yn preswylio. Mae'r Rheolau'n awdurdodi fersiwn Gymraeg y ddwy ffurflen hysbysiad ynglŷn â'r cyfryw briodas ac yn awdurdodi fersiwn Gymraeg y dystysgrif a roddir gan y cofrestrydd goruchwyliol ar gyfer y cyfryw briodas ac a gymer i ystyriaeth y ddwy ffurflen newydd i hysbysu priodas.

SI 1984/461
ISBN 0-11-046461-3

